



Prot. Nr. 11.5 / 21.02 / 541948

Bozen / Bolzano, 08.10.2012

Bearbeitet von / redatto da:
Lara Boccuzzi
0471 412576
laraboccuzzi@provincia.bz.it

Zur Kenntnis
Per conoscenza
E-Mail

Trasmissione mediante portale
Übermittlung mittels Portal

An alle Bieter der Ausschreibung
A tutti i partecipanti alla gara

Evelyn Tevini

Dott. Arch. Andrea Segal
Amt 11.1
Landhaus Nr. 2
Silvius-Magnago-Platz 10
39100 Bozen

Amt 11.1 - Amt für Hochbau Ost
Landhaus Nr. 2
Silvius-Magnago-Platz 10
39100 Bozen

Abteilung 11 Hochbau
Landhaus Nr. 2
Silvius-Magnago-Platz 10
39100 Bozen

Pressedienst 1.0.1
Landhaus 1
Silvius-Magnago-Platz 1
39100 Bozen
Lpa@provinz.bz.it
johanna.woerndle@provinz.bz.it

EINAUDI NUOVI LABORATORI 46/12

- Mitteilung des Zuschlages nach GVD 163/06, Artikel 79.
- Freistellung der vorläufigen Kautionen aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers

EINAUDI NUOVI LABORATORI
46/12

- Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi dell'articolo 79 del D.Lgs. 163/06.
- Svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria

Betreff der Ausschreibung

Oggetto della gara

Ampliamento del Centro di Formazione Professionale „L.Einaudi“ in via S. Gertrude a Bolzano



Erweiterung des italienischen Berufsbildungszentrums „L. Einaudi“ in der s. Gertraudstraße in Bozen

Gesamtbetrag der Arbeiten / Leistungen Importo complessivo dei lavori / della prestazione

€ 14.247.600,00.-

Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

€ 403.349,37.-

Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

CARRON

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

11.940.204,80.- €

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Niederschrift Sammlung Nr. 197 vom 04.10.2012 der Abteilung 11 - Amt 11.5 an die Firma **Carron** zugeschlagen wurde, da diese das günstigste, bzw. wirtschaftlich günstigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 197 dd. 04.10.2012 della Rip. 11 – Ufficio 11.5 l'impresa Carron è rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più vantaggioso, rispettivamente l'offerta economicamente più vantaggiosa per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è divenuto esecutivo.

Der Auftraggeber übermittelt allen Bewerbern und Bieter, die beigelegte die Aufstellung der Rangordnung der Bieter, zum Zecke der Erfüllung der Pflichten nach GVD 163/06,

L'amministrazione committente trasmette a tutti i candidati e partecipanti, l'allegato elenco della



Artikel 79, Absatz 5 und ff.

Der Auftraggeber übermittelt allen Teilnehmern an der Ausschreibung innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt eines entsprechenden schriftlichen Antrags und Übermittlung des Einzahlungsbelegs der Abschriftsgebühren gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Juni 1994, Nr. 21, die Niederschrift des Verfahrens mittels Einschreibebrief.

Die Überweisung der Abschriftsgebühren in Höhe von Euro 20,00.- muss auf das Postkontokorrent Nr. 273391, lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst –, oder auf das Bankkontokorrent IBAN IT93N 06045 11619 0000 0000 8000, Codex B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen erfolgen. Als Einzahlungsgrund ist "Amt 11.5– Abschriftsgebühren für Niederschrift" anzugeben.

Gegen die Bekanntmachung und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach GVD 163/06, Artikel 243-bis und ff.

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß GVD 163/06, Artikel 11, Absatz 10. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

graduatoria delle ditte, ai fini dell'assolvimento degli oneri previsti dall'articolo 79 comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 163/06.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i partecipanti alla gara entro 10 giorni dal ricevimento di apposita richiesta scritta ed inoltro della ricevuta del versamento di Euro 20,00.-, dovuto per diritti di copia in base al Decreto del Presidente della Provincia del 16. giugno 1994, n. 21, il verbale di gara, tramite lettera raccomandata.

Il versamento deve avvenire tramite bollettino postale sul c/c postale n. 273391 intestato alla Provincia Autonoma di Bolzano – Servizio di Tesoreria - oppure sul c/c bancario IBAN IT 93 N060 4511 6190 0000 0008 000, Codice B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.a., Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano, specificando la causale "Ufficio 11.5 – diritti di copia verbale".

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 243-bis e segg. del D.Lgs. 163/06.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 10 del D.Lgs. 163/06. Pertanto il contratto non sarà



Es wird mitgeteilt, dass mit diesem Schreiben die Freistellung der vorläufigen Kautionen der obgenannten Ausschreibung aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers, ermächtigt wird.

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

Dr. Georg Tengler

Anlagen / Allegati

Aufstellung der Rangordnung der Bieter/elenco della graduatoria delle ditte

stipulato prima di tale data.

Con la presente, si autorizza lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti per la gara di cui sopra, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria.

Cordiali saluti

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Ausschreibungsbetrag	13.844.250,63	Importo dei lavori posto a base di gara
Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen	403.349,37	Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza
Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten	14.247.600,00	Importo complessivo dei lavori in appalto

Anbieter	gewichtete Punktezahl technische Bewertung	angebotener Abschlag	Angebot in Einheitspreisen	gewichtete Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Gesamtpunktezahl	Rang
offerente	punteggio valutazione tecnica ponderato	ribasso offerto	Offerta in prezzi unitari	punteggio per l'elemento "prezzo" ponderato	punteggio per l'elemento "prezzo"	Punteggio totale	graduatoria
1	VOLCAN	8,32	12.692.879,69	0,771	26,97720	73,38719644	5
2	CARRON	16,67	11.536.855,43	0,848	29,68038	75,25038482	1
3	ZH	11,04	12.315.986,13	0,794	27,50275	73,22275206	7
4	COOPERATIVA DI COSTRUZIONI	13,13	12.026.984,52	0,813	28,47084	73,84083641	4
5	UNIONBAU	12,12	12.166.327,45	0,804	28,14476	73,38475528	6
6	CLE	12,08	12.172.222,54	0,804	28,13112	72,06112459	9
7	LEA	14,26	11.869.705,24	0,824	28,84809	72,55808863	8
8	CODELFA	21,55	10.860.814,61	0,901	31,52787	71,9878661	10
9	MAK	29,33	9.783.380,25	1,000	35,00000	74,96	2
10	IOBSTRABIZER	27,78	9.998.739,55	0,978	34,24615	73,93614743	3
11	MU. BRE. COSTRUZIONI	22,24	10.765.095,39	0,909	31,80820	67,01820015	11
12	CCC-BOLOGNA	21,27	10.900.270,64	0,898	31,41374	58,36374376	12
maximale Punktezahl für Preis		35,00	punteggio massimo per prezzo				
Anzahl der Bieter		12	n° imprese offerenti				
niedrigster Preis		9.783.380,25	Prezzo più basso				

Zuschlagsempfänger	CARRON
impresa aggiudicataria	
Abschlag auf Ausschreibungssumme	
ribasso sull'importo a base d'asta	16,670
angebotener Preis	
prezzo offerto	11.536.855,43
Kosten für die Sicherheit	
costi per la sicurezza	403.349,37
Vertragspreis	
importo contrattuale	11.940.204,800